

Jean-Baptiste André Godin à Amelia Hope Whipple, 25 juillet 1883

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (23)

Collation 2 p. (280r, 281v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Amelia Hope Whipple, 25 juillet 1883, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/51271>

Copier

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [25 juillet 1883](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne)

Destinataire [Whipple, Amelia Hope](#)

Lieu de destination 222 East 17th Street, New York (New York, États-Unis)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

Résumé Godin répond à la lettre de Whipple lui demandant une traduction anglaise de *Solutions sociales* pour Hopkins. Godin lui indique qu'il n'est pas en mesure de le faire mais lui signale que la traduction du livre a été faite depuis longtemps par Marie Howland, et qu'il est prêt à se concerter avec elle à ce propos. Il l'informe que Neale était au Familistère il y a quelques jours et s'étonnait de ne pas avoir de nouvelles du manuscrit de sa traduction des « Notions préliminaires » de *Mutualité sociale* qu'il lui avait envoyé. Dans le cas où Whipple aurait communiqué ce manuscrit à Edward Howland pour sa traduction des « Notions préliminaires » publiée dans le journal *The Sentinel*, Godin souhaite que les numéros concernés du journal soient envoyés à Neale. Il espère que Whipple se familiarise avec la langue française pour pouvoir lire son livre *Le gouvernement....*

Notes D. A. Hopkins est l'éditeur du journal *The American Sentry*, publié à New York (États-Unis) de 1875 aux années 1880.

Support La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#), [Français \(langue\)](#)

Personnes citées

- [Hopkins, D. A. \[monsieur\]](#)
- [Howland, Edward \(1832-1890\)](#)
- [Neale, Edward Vansittart \(1810-1892\)](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Le gouvernement : ce qu'il a été, ce qu'il doit être, et le vrai socialisme en action*, Paris, Guillaumin, A. Ghio, 1883.](#)
- Godin (Jean-Baptiste André), *Mutualité sociale et association du capital et du travail ou Extinction du paupérisme par la consécration du droit naturel des faibles au nécessaire et du droit des travailleurs à participer aux bénéfices de la production*, Paris, Guillaumin, 1880.
- [The Sentinel, Chicago, 1879-19??.](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

Paris, 9^e Juillet 1889M^{me} Madame Camille Wimpfeling

Amie,

Je suis en possession de votre
lettre du 9^e Juillet, nous nous
reverrons, la mme de B. Wimpfeling
une traduction anglaise de mon
livre "élections sociales", si si-
quel est le siège de nos idées que
je suis dans l'impossibilité de
vous satisfaction à ce sujet.

Mais ce travail est fait depuis
longtemps par Mad^{me} Marie Holland
qui, certes, est des plus capables
pour bien faire un tel ouvrage.
ses études sociales et sa connais-
sance du sujet doivent inspirer toute

confiance pour la forme de sa
traduction. J'aurais à prendre con-
sideration que je me chargeais
pas une telle si elle voulait
m'accorder son concours. Mad^{me}
Marie Holland est mon amie,
je serais heureux si M. Boffa ne
voulait reporter sur elle la
responsabilité qu'il semble dépendre
d'insister sur cette question.
Note que je suis prêt à vous
rencontrer avec Mad^{me} Marie Holland
pour que les choses soient faites
au mieux, si je faisais tout mes
efforts pour que M. Boffa ne
soit pas défaillant. J'aurais sa con-
fiance, par ce courrier, à
Mad^{me} Marie Holland.

Mon ami, M. Hale était

Si je quelques fois au
Familistère, il s'abonnait
de n'avoir aucune nouvelle
du manuscrit que il nous a
envoyé, contenant la traduc-
tion des Nations prélimi-
naires de "Mutualité sociale".

Je n'ai pas pu lui en
apprendre davantage. Je
compte que nous aussi
M. Howlett avec le manus-
crit dans la publication
qu'il fait de ces Nations
préliminaires de Mutualité
sociale, dans the ~~distinct~~.

S'il en est ainsi, j'appla-
drais avec plaisir que on
envoie à M. Neale les
numéros contenant cette

publication.

Je me tiendrai de l'intérêt
que nous continuons à publier
à nos sondages, en fait
de leur rôle. Je vous
veux tout bientôt aussi famille
pour nous permettre de faire
couramment dans le new
volume "Le Specimen"
Tel drame que vous n'
trouvez une grande satis-
faction.

Votre sincèrement dévoué

Walter